

Z obsahu / Aus dem Inhalt

Z naší přírody: Skály v údolí říčky Schwarze Pockau
*Aus unserer Natur: Die Felsen im Tal
der Schwarzen Pockau* 4

Ze společnosti a kultury: Oktoberfest na Celnici
u Jelení
*Kultur und Gesellschaft: Oktoberfest „Beim Zoll“
bei Jelení* 7

Ze společnosti a kultury: Pozvánka na mimořádný
koncert – Nancy Thym
*Kultur und Gesellschaft: Einladung zu einem
außergewöhnlichen Konzert von Nancy Thym* 7

Ze společnosti a kultury: Zajímavé kulturní
a sportovní akce v regionu
*Kultur und Gesellschaft: Interessante Kultur- und
Sportveranstaltungen in der Region* 8

Sport: Cyklistickou sezonu uzavřel nový závod Park
Bike Ostrov
*Sport: Die Radsaison wurde mit einem neuen
Rennen „Park Bike Ostrov“ beendet* 9

Historie: Krušnohoří, střední Evropa a španělský svět
v 18. století
*Geschichte: Erzgebirge, Mitteleuropa und die
Spanische Welt im 18. Jahrhundert* 10

Historie: Paměť krajiny severního Nejdecka (1. díl):
Zaniklá ves Rolava
*Geschichte: Gedächtnis der Landschaft nördlich von
Nejdek (1. Teil): Verschwundener Ort Rolava* 12

Ze společnosti a kultury: Prezentace Pamětní knihy
Korunní (Krondorf)
*Kultur und Gesellschaft: Präsentation des
Gedenkbuches Korunní (Krondorf)* 15

Historie: Lékaři v Jáchymově (3. díl)
Geschichte: Ärzte in Jáchymov (3. Teil) 17

Rozhovor měsíce: S Karlem Hlávkou, dlouholetým
pedagogem a ochotnickým hercem
*Gespräch: Mit Karel Hlávka, dem langjährigen
Lehrer und Amateurschauspieler* 18

Z naší přírody: Přírodní památka Rudenská luční
prameniště
*Aus unserer Natur: Naturdenkmal Wiesen-
-Wasserquellen bei Rudné* 22

Když se řekne: Těšíte se na „vaše“ Vánoce?
*Wenn man sagt: Freuen Sie sich auf „Ihre“
Weihnachten?* 24

Sport: Horský závod v přespolním běhu Perninský
kros se vydařil
Sport: Der Lauf Perninský kros war ein Erfolg 25

Z naší přírody: Vodní nádrže Krušných hor: přehrada
Lesík u Nejdku
*Aus unserer Natur: Talsperren des Erzgebirges:
Talsperre Lesík bei Nejdek* 26

Historie: Krušnohorský kronikář Christian Lehmann
*Geschichte: Der Chronist des Erzgebirges Christian
Lehmann* 28

Ze společnosti a kultury: Společná tři desetiletí
Nejdku a Augsburgu
*Kultur und Gesellschaft: Gemeinsame drei
Jahrzehnte der Städte Nejdek und Augsburg* 29

Aktuality: Úspěšná turistická sezona dolu Mauritius
*Aktualität: Erfolgreiche Touristensaison der Grube
Mauritius* 30

Boží Dar: Nové přírůstky na Ježiškově cestě
Boží Dar: Neue Zuwachse auf dem Christkindlweg 31

Recept měsíce: Zabíjačka s příběhem
*Rezept des Monats: Schlachtung mit einer
Geschichte* 32